

动物小说大师系列

沈石溪 主编

海狼

【美】杰克·伦敦 著



外语教学与研究出版社

新语文课外书屋
动物小说大师系列

海狼

【美】杰克·伦敦 著
沈石溪 主编 温艳 编译



外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

海狼/(美)杰克·伦敦(London, J.)著;温艳编译.—北京:外语教学与研究出版社,2010.5(2011.1重印)

(新语文课外书屋/沈石溪主编.动物小说大师系列)

ISBN 978-7-5600-9595-0

I. ①海… II. ①杰… ②温… III. ①长篇小说—美国—近代—缩写本 IV. ①I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 079843 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出 版 人: 于春迟

策划编辑: 陈中美

责任编辑: 淡婷婷

执行编辑: 于 娟

美术统筹: 许 岚

封面设计: 辰昊阳光

绘 图: 芳草文化

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 中国农业出版社印刷厂

开 本: 650×980 1/16

印 张: 16.5

版 次: 2010 年 5 月第 1 版 2011 年 1 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9595-0

定 价: 16.00 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

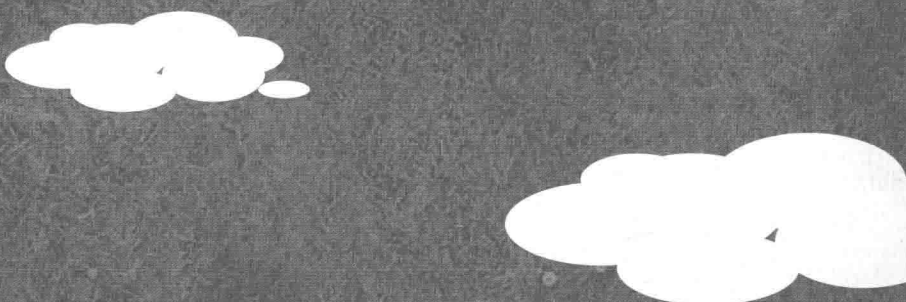
如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 195950001



原始、阳刚、野性，
迷人的故事，生命的呼唤。



序言

我们只有一个地球。

由于掠夺性的资源开发与野蛮的生产方式，地球上的物种在迅速减少，许多动物濒临灭绝，生态系统遭到了严重破坏。我们要修复生态系统，建设绿色家园，就要树立良好的生态道德。

什么是生态道德？就是用平等、自由、博爱、仁慈之心对待我们赖以生存的生态环境。也就是说，人类道德的光芒不仅要照亮人类社会，还要照亮大自然，照亮动物世界。

外研社隆重推出的这套“新语文课外书屋——动物小说大师”系列读物，就是为了引导少年儿童从小树立良好的生态道德。

杰克·伦敦是美国著名的现实主义作家，在世界文学史上享有崇高的地位。他笔力刚劲，语言质朴；他的作品独树一帜，气势逼人。他为数不多的几部描写动物的小说，如《荒野的呼唤》《白牙》等，称得上是动物小说的开山之作和经典之作。这些作品都写于上世纪初，历经了时间的考验，至今仍闪耀着青春的光泽。

加拿大作家西顿在动物小说创作领域占有重要地位。他的动物小说，如《狼王洛波》《小战马》《红脖子》等受到几代

读者的欢迎，至今仍闪烁着经久不衰的艺术光辉。他经常说：“人类常以开发文明为借口，破坏美丽的大自然，甚至肆意杀害野生动物。而我始终想赋予它们安宁、平静的生活。人类停止虐待野生动物，是我最大的愿望。”

长期以来，人类以万物之主自居，并把动物理解为没有思想、没有感情、不会使用工具、缺乏创造力的低级生命。可是，野外科学考察表明，动物并非人类想象中的那么愚笨。非洲大猩猩会熟练地用石块砸开坚果取出里面的果仁；生活在城郊的乌鸦能准确无误地辨别红绿灯；母狼在天敌逼近时，会想方设法保护巢穴里的幼狼……我之所以热衷于写动物小说，就是想告诉那些很少有机会接触到动物的读者朋友，除了人类外，地球上还有许多生命是有感情、有灵性的，它们有爱的天性，会喜怒哀乐，甚至有分辨是非的能力。因此，我们应当学会尊重动物。但是人类免不了要杀生，免不了要吃猪肉、吃鸡蛋、喝牛奶，免不了要用马代步、用牛耕地、用狗看家护院。但我想，与此同时，我们完全可以表现得宽容慈悲些，在它们被宰杀之前，在它们大汗淋漓地为我们干完一天活儿之后，善待它们，还它们一点儿生命的权利。

这不是虚伪，这是文明的标志。

衷心祝愿我们的地球健康长寿。

沈石溪2010年1月9日写于上海梅陇寓所

目录

1

祸事从天而降

001

2

获救上船

008

3

残酷的生活开始了

016

4

绅士成为耻辱的身份

028

5

武力成为主宰

033

6

惊险的一幕

040

7

迷人的赤道之夜

050

8

情理屈服于现实 054

9

振作起来，拿起匕首吧 061

10

海狼的身世 067

11

生命的价值 072

12

暴力的狂欢 078

13

暴风雨前的平静 086

14

海狼力战群雄 091

15

新大副的诞生 098

16

赌命最带劲 104

17

遭遇大风暴 110

18

海上漂来的女人 120

19

见死不救 126

20

他乡遇故知 133

21

弱肉强食 141

22

弱者的生存法则 146

23

爱神降临 150

24

恶魔号遭遇马其顿号 154

25

海狼的反击 160

26

逃离恶魔号 169

27

海上生活的开始 179

28

海上的磨难 185

29

岛上的艰苦生活 191

30

从打海豹开始

196

31

新屋落成

202

32

海狼再次现身

205

33

海狼瞎了吗

213

34

我们的美好计划

218

35

海狼的恶作剧

224

36

海狼不能再作恶了

230

37

桅杆竖起来了

238

38

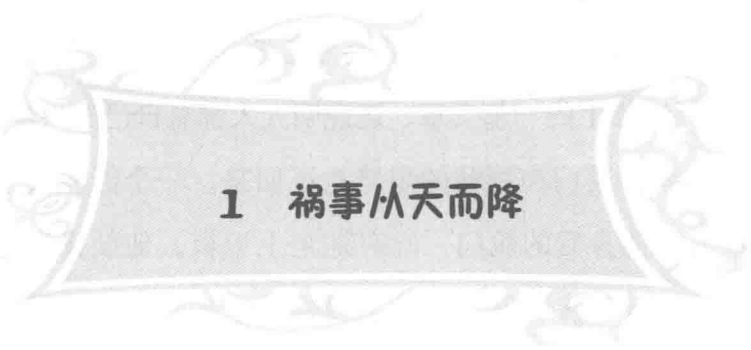
一个小女人

246

39

我们得救了

250



1 祸事从天而降

该从何说起呢？

有时候，我把这一切都可笑地推到菲鲁赛思身上。要不是为了去看望他，我就不会在旧金山的海湾之中航行。不过，幸好我乘坐的“玛定尼号”是安全的。它是一艘新造的船，仅航行过四五次。那是一个寒冬的早晨，浓雾弥漫。我陶醉在蒙眬的雾景中，浮想联翩，还

不知道前面将有一场巨大的灾难。

当时，我正在认真思考社会分工的好处。不需要了解航海术之类的知识，我同样能渡海去看望我的朋友，因为有船长和舵手掌握这些知识就够了。这样的话，我可以把更多的时间用在自己感兴趣的方面。比如说，我可以把更多的时间用于文学研究。上船的时候，我恰好遇到一位绅士。他正在专心地阅读我发表在《大西洋月刊》上的一篇文章，这说明人人都有自己的兴趣。

砰！关门声把我的思绪拉了回来。一个红脸汉子带上了他身后的舱门，咚咚地走上甲板。他朝操舵室膘了一眼，接着就在甲板上慢慢地走来走去（他显然装着两条假腿），凝视着周围的浓雾。后来，他站到我身旁，脸上露出一副得意的神情。我敢断定他是一个老水手。

“这么糟糕的天气，真是要急白人的头发！”他冲着操舵室说道。

“不用紧张！”我回答，“这很简单，舵手们可以通过罗盘看方向，他们又知道距离和速度。这和数学一样精确，不会有什么事的。”

“不紧张？”他哼着鼻子，“像数学一样精确？”

他身子向后倾斜着，瞪着我，“你知道奔出金门的海潮是怎么回事吗？”他怒吼道，“潮水退得多快呀！流速是多少？这是一个警钟的浮标，而我们就站在它的顶上。看，他们在改变航向呢！”

浓雾里传来一阵阵悲凉的钟声，我们的汽笛声也缓缓地传了出去。红脸汉子为我介绍着各种汽笛声，哪些是平底帆船的，哪些是蒸汽帆船的，他都很清楚。

突然，一只小汽笛尖叫起来。为了避开它，我们船上的推进器停止了运转。幸运的是，这艘小蒸汽船跟我们擦肩而过，真是虚惊一场。红脸汉子对着这艘小船大骂了一通。

我再次陷入沉思，雾的神奇、人类的无奈和抗争，一切都是那么发人深省。过了一会儿，红脸汉子的声音再次把我拉回现实，“听！有人向我们驶过来了。”他说，“听到没有？有艘船朝这边开过来了。它一定没有听到我们的汽笛声。风正逆着吹呢。”

“是渡船吗？”我问。

他点点头，“不然它不会开得这么快。那艘船上的人肯定慌了神。”

我向上望了一眼，船长的半截身子都探出了操舵



室，他也在专心地凝视着浓雾。他和红脸汉子一样，一脸紧张。红脸汉子则走到栏杆边，聚精会神地盯着即将冲过来的“祸患”。

果真，灾难降临了。

浓雾中猛地蹿出一艘蒸汽船，船的两侧被团团雾气包围着。我看见操舵室里有一个长着白胡子的人，他穿着一身蓝色的制服，脸上居然是一副沉静而安详的神情。看上去，他正在冷静地估量这次撞击。他那安静、沉思的目光扫过我们，好像要确定一下冲撞的位置，而我们的舵手却惊慌失措地怒吼道：“你干的好事！”

“快抓紧，千万别放手！”红脸汉子朝我大叫，他严厉地——几乎是痛苦地说。

我还来不及按照他说的去做，两艘船就撞在一起了。我感到船在慢慢地倾斜，并且还能清楚地听到木料被压断的声音。我支撑不住，倒在了甲板上，女人们声嘶力竭的叫声不绝于耳。人们惊慌地四处奔跑。我想站起来，去船舱里拿救生圈，但是混乱的人群把我挤到了一边。

后来的事情，我记不太清楚了。只是现在，我的脑海里还留着一幅清晰的画面——船舱的断裂处升腾起

灰色的雾气，船上四处散落着包裹、手提箱、阳伞和披肩，阅读我文章的那位绅士还在追问我是否有危险，红脸汉子勇敢地将救生圈扣在从他身旁跑过的人的身上，接着就是女人们的尖叫声了。

女人们的尖叫声疯狂而凄惨。她们穿着色彩斑斓的衣服，脸色苍白，张大嘴巴哀号着，那声音简直像一支无比混乱的合唱队。这场景使我忍不住笑出声来。过了一会儿，我突然又慌张起来。我意识到，这些可怜的女人，就像是我的母亲和姐妹，她们这样疯喊是因为她们不想死。

我又来到甲板上，内心充满了恐惧。人们都慌了神，争先恐后地朝水中放救生艇。可是他们太慌乱了，好多救生艇没能被放进海里。一只挤满了女人和孩子的小艇，由于没有装上艇底的塞子，涌进了海水，最终翻覆(fù)了。另一只小艇的一头被放了下去，而另一头却挂在绞辘(lú)上。

船迅速地下沉。船上的人想跳下水，而在水里的人却又号叫着想要爬到船上来，可是没有人理会他们。我也跟着惶恐的人群跳进了海里。水很冷，丝丝寒意像无数根钢针一样，刺在我身上，我全身如火烧一般疼



痛，痛入骨髓。我终于明白为什么那些落水的人想要重新回到船上了。人们在我身旁无助地挣扎着、呼喊着。靠着救生圈的浮力，我浮到了水面上。我的肚子里被灌满了海水，恶心的咸腥味使我很难受。

我感觉自己渐渐失去了知觉，但是我还活着。一阵麻木钻入我的身体，向我的心脏进军。我的双脚已经没有知觉了，冰冷的海水不断地冲过我的头顶，我体内又呛进了不少海水，这真够我受的。

嘈杂声渐渐淡去，远处传来一阵绝望的哀鸣。我很清楚，玛定尼号彻底沉没了。

不知过了多久，我猛然惊醒。四周没有人，也没有悲号的声音，我只能听见一阵阵浪涛声。在人群中的恐惧远比一个人独自承受的恐惧要好得多。我开始害怕起来。我在哪里？我将漂流到何处？这个救生圈可靠吗？它是用纸和灯芯草制成的，很容易毁坏，而我又不会游泳。我完全慌了，开始像那些女人们一样尖叫着。

又过了很久，当我苏醒过来时，我感觉好像已经过了好几个世纪。这时，我看见浓雾中钻出一艘船，它的帆吃满了风，猛烈地鼓荡、拍击着。我想喊叫，可是我早已说不出话来了。船与我擦肩而过，细碎的水花溅到

我的头上。我拼命地想抓住船板，但是手臂却一点儿力量都没有。

船尾从波涛的空隙中一扫而过。我发现舵轮旁站着两个人，其中一个人正悠闲地抽着雪茄。他漫不经心地朝我这边瞥了一眼，却没有注意到我。

但是我的生死就在于他这一瞥。

船离我越来越远了，那个抽雪茄的人慢慢转过头来，目光投到水面上，顺着波浪看到了我。他脸上毫无表情，好像在思考着什么。当我们的视线交汇在一起时，他立马跳到舵轮旁，推开另一个人，急忙将船转向。船改变了原来的航线，钻进了浓雾中。

我觉得自己渐渐失去知觉，但是仍然强打起精神，努力保持清醒。过了一会儿，划桨声和人的呼唤声传了过来，并且越来越近。忽然，我听见一个人不耐烦地嚷着：“你不要命了吗，为什么不喊叫？”我猜应该是刚才那个吸雪茄的男人跟我说的，但是我很快就失去了意识，陷进无边的黑暗。